

Kunst- en Cultuurkring Internationaal DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD
organiseert i.s.m. het Gemeentelijk Cultureel Centrum Coloma
Sint-Pieters-Leeuw in Vlaams-Brabant, haar jubileumviering t.g.v.
25 jaar cultureel-artistieke en sociaal-humanitaire werking.

G.C.C. COLOMA KASTEEL * CHATEAU * SCHLOSS * CASTILLO * CASTLE * ZAMEK COLOMA
J. Depauwstraat 25 - 1600 Sint-Pieters-Leeuw

Openingsrede door Lieve Vanlinthout, burgemeester-provincieraadslid
Gelegenheidstoespraak door C.A. Roggeman K.K.I. -voorzitter

ACADEMISCHE ZITTING – JUBILEUMRECEPTIE – KUNSTTENTONSTELLING
gegidste rondleiding wereldrozentuin en -museum

Zaterdag 17 september 2011 om 15 uur

* Samedi * Samstag * Sábado * Saturday * Sobota 17-09-2011 – 15H

Tentoonstelling van 15 tot 25 september

Vrije toegang tijdens de week van 10 tot 18 uur

In het weekeinde K.K.I-permanentie van 11 tot 17 uur. Maandag gesloten.

*** EXPO DEELNEMERS * PARTICIPANTES * TELNEHMER * PARTICIPANTS ***

Uit Vlaanderen: Dennis AERTS, Martine DEKETELE, Mieke DUTOIS, Jan EMMERS, François GRANDJEAN, Albert LAGASSE, Mieke LAMOEN, Roland MENTEN, Mireille VERGAUWEN. De Wallonie: Jean WEGNEZ; Die Ostkantone: Franz Joseph MICHAELIS. Nederland: Chris CAANEN, Paul VAN LEEST, Ans SLUIJTER-WOLTERS. Aus Deutschland: Christa SCHWANDRAU. Macedonia/Canada: Michael CLOSE. España-Catalunya: Chantal RIPOL y - Galicia: Carolina TYUOS. De Argentina: Berta CARDOSO. Colombia: Adriano RUBIO CONTRERAS; México: Marcos ARANDA GONZALES y Juan de Dios TAPIA PEREZ. Panamá: Arestides UREÑA RAMOS. Perú: Eleonor VILLAGRA y de Venezuela: Solangel CASTILLO.

VIP-uitnodiging invitation V.I.P.

**JUBILEUMVIERING * FÊTE JUBILÉ * JUBILÄUMSFEIER *
FIESTA CONMEMORATIVA * FESTIVE JUBILEE 2011**

VIP-UITNODIGING: u bent met uw partner of een 2^{de} persoon naar keuze van harte welkom
op onze speciale JUBILEUMVIERING op zaterdag 17 september 2011 om 15 uur.

INVITATION V.I.P.: Vous êtes les bienvenus à notre FÊTE JUBILAIRE spéciale samedi 17 septembre 2011 à 15 heures

V.I.P. EINLADUNG: Sie und Ihr Partner sind herzlich willkommen zu unseres speziellen JUBILÄUMSFEIER
am Samstag 17 september 2011 um 15 Uhr

INVITACIÓN V.I.P.: Bienvenidos a nuestro FIESTA CONMEMORATIVA especial
el sábado 17 de septiembre 2011 a la 3 de la tarde

V.I.P. INVITATION: Welcome to our special FESTIVE JUBILEE on Saturday 17 of September 2011 at 3 p.m.

WITAMY SERDECZNI: OBCHODY JUBILEUSZOWE Sobota 17 wrzesien 2011 o Gods. 15 H.

TERUGBIK: G.C.C. COLOMA KASTEEL ST.-PIETERS-LEEUEW RECUERDO - REGARD EN ARRIÈRE - RÜCKBLIK 17-09-2011

De afsluiter van onze 25 jaar vieringen is een voltreffer van formaat geworden... 't COLOMA-KASTEEL als fantastische locatie en een internationaal gezelschap. Een talrijk fijn publiek; afgevaardigden uit bestuurlijke en artistieke kringen. Adellijken, maar vooral Diplomatieke vertegenwoordigers van menige Europese én Latijnsamerikaanse landen, die onze feestelijke namiddag deugddoende meerwaarde bijbrachten. Kortom in diversiteit én klasse... één van onze toppers! of zoals Duitstaligen het taxeerden "Eine Jubiläumsfeier der Superlative".

Hieronder een selectie uit de gelegenheidstoespraak van K.K.I. voorzitter Roggeman:

Excellenties, Geachte Diplomaten, Dames en Heren van het Provinciale- en Gemeentebestuur, Mevrouw de Burgemeester van St.-Pieters-Leeuw. Mevrouw de voorzitter van de Aarschotse Cultuurraad, beste bestuursleden, genodigden en vrienden uit Vlaanderen en Nederland... Als voorzitter van Kunst- en Cultuurkring Internationaal "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD" De Sociale Wereld-Keten, is het me een voorrecht U allen, hier in dit mooie kasteel en domein COLOMA, te mogen ontvangen om onze 25 jaar, binnen- en buitenlandse werking, te vieren.

Excellences, Chers amis du Club Diplomatique, du Cercle International Diplomatique et Consulaire, Mesdames, Messieurs; C'est avec une certaine fierté que j'ai l'agréable tâche de pouvoir vous accueillir dans ce beau château COLOMA, Centre Culturel renommé, de Sint-Pieters-Leeuw. Ceci dans le cadre des fêtes jubilaires de 25 ans d'activités artistiques-culturelles et socio-humanitaires de notre association FLANDRE INTERNATIONALE D'ART ET CULTURE.

Meine Damen und Herren: Mit einigem Stolz darf ich sagen, dass es mir eine Ehre und ein Vergnügen ist, Sie hier im Schloss COLOMA von Sint-Pieters-Leeuw (einem bekannten Kulturzentrum) empfangen zu dürfen. Der Anlass ist das 25-jährige Jubiläum des INTERNATIONALEN KUNST- UND KULTURFORUMS FLANDERN, das auch sozial-humanitäre Aufgaben erfüllt.

Excelencias, Señores Embajadores, Señores Diplomáticos, amigos Artistas y Invitados especiales. Como presidente de la asociación LOS PAÍSES BAJOS Y LA HISPANIDAD quíero darles a todos Ustedes el bienvenidos en este maravilloso Castillo COLOMA de Sint-Pieters-Leeuw. Y eso con motivos para celebrar nuestro 25 años de actividades culturales, artística y social humanitarias aquí mismo, en Europa y en América Latina.

Excellences, membres du Corps Diplomatique, Messieurs-Dames. Présenter 25 ans d'activités serait fastidieux. Par contre vous pouvez visiter notre website pour en savoir plus. Maintenant nous allons vous présenter nos artistes sélectionnés, participants à l'exposition d'art et leur remettre le diplôme d'honneur.

Estimados Señores y Señoras, una enumeración de todos las actividades de nuestro 25 años sería muy aburrido y poco claro. Invitamos a todos de visitar nustro sitio web, donde se puede conocer todas las actividades que hemos realizadas y donde aparecerán nuevas iniciativas también... Ahora queremos presentar oficialmente todas las artistas presentes, participantes de nuestro exposición de artes contemporánes y también queremos entregar los certificados de participación.

Dames en Heren, we zullen nu overgaan tot de voorstelling van de aanwezige kunstenaars. Zij zullen, bij het verlaten van deze zaal, postvatten bij hun respectievelijke werken...

25 JAAR * AÑOS * JAHRE * ANS * YEARS * LAT 25

JUBILEUMVIERING - FÊTE JUBILÉ. JUBILÄUMSFEIER · FIESTA CONMEMORATIVA. FESTIVE JUBILEE

Openingsrede door Mevrouw Vanlinthout, burgemeester-provincieraadslid:

Dit Colomakasteel vormde in het voorjaar 2010 de ontmoetingsplaats van 4 Leeuwse kunstkringen. Tijdens de tentoonstelling KA4 stelden deze organisaties zichzelf voor. Het was dé gezellige en warme ontmoetingsplaats voor schilders, fotografen, poëten en beeldende kunstenaars. Maar er gebeurde nog meer die avond! De voorzitter van Kunst- en Kultuurkring Internationaal "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD", dhr. Roggeman, raakte verwickeld in een boeiend gesprek met enkele van onze Leeuwse kunstkringvoorzitters. De suggestie om een groep artiesten uit andere regio's uit te nodigen in Coloma, viel niet in dovemansoren en werd verder uitgewerkt. Vandaag ziet U het resultaat ervan. We maken kennis met de werken van kunstenaars uit ons eigen Vlaanderen, Wallonië, Nederland, Duitsland, Spanje, Catalonië en Galicia, Argentina, Mexico, Panamá, Perù, Venezuela, Canada/Macedonia enz. Vermoedelijk is dit het meest internationale gezelschap dat hier ooit in onze gemeente is neergestreken.

Als burgemeester van St.-Pieters-Leeuw, rozengemeente in de Vlaamse groene rand, heet ik U dan ook hartelijk welkom.

... Beste vrienden en organisatoren, op de V.I.P. uitnodiging van "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD" kunnen we lezen dat niet alleen het cultureel-artistieke aspect van deze tentoonstelling belangrijk is, doch dat er eveneens een sociaal-humanitaire dimensie wordt aan toegevoegd. U sluit zich als kunstkring niet op in een beperkt kringetje maar opent ramen en deuren als een venster op de wereld. Voor deze houding kunnen we U alleen maar feliciteren.

... Dames en Heren, laat niet alleen deze mooie kunsttentoonstelling maar ook de menselijke contacten van deze namiddag en de volgende dagen, uw hart verwarmen. En ik hoop dat we mekaar nog vaak zullen ontmoeten.

Lieve Vanlinthout, burgemeester van Sint-Pieters-Leeuw
17.09.2011

Tot slot werd overgegaan tot de overhandiging van DECORATIES in de ORDE VAN DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD aan verdienstelijke personen, door Z.E. Dhr. Daniel LEROY, ere-Ambassadeur van België y S.E. Sr Carlos Constantino AROSEMENA RAMOS Embajador de Panamá: Al final hemos entregado CONDECORACIONES en la ORDEN DE LOS PAÍSES Y LA HISPANIDAD: pour cloturer nous avons remis des DECORATIONS dans L'ORDRE DES PAYS-BAS ET L'HISPANIQUE:

DE EREPENNING - LA MEDALLA DE HONOR - LA MEDAILLE D'HONNEUR - DIE EHRENMUNZE - aan/para:

Mevr. Mieke DUTOIS, Sra Berta CARDOSSO, Sra Eleonor VILLAGRA, Sr. Marcos ARANDA GONZALEZ y Sr Aristides UREÑA RAMOS.

ZILVEREN KRUIS DER VERDIENSTEN - CRUZ DE PLATA AL MERITO - CROIX D'ARGENT DE MERITE aan/à:

Para Sr Solangel CASTILLO, Dhr. Roland MENTEN, Sra Carolina TUYOS, Dhr. Wim VAN GENECHTEN, Dhr Paul VAN LEEST et Mr. Jean WEGNEZ.

GOUDEN KRUIS DER VERDIENSTE - CRUZ DE ORO AL MÉRITO - CROIX D'OR DE MERITE - GOLDENES KREUZ aan: Mevr. Dennis AERTS, Dhr. Chris CAANEN, Dhr. Jan EMMERS, Mevr. Mieke LAMOEN; allen kunstenaars die zich onderscheiden in hun, eigen specifieke, artistieke disciplines en tenslotte aan Dhr. Denis DENEULIN voor onze gewaarde samenwerking én zijn jarenlange bijzondere inzet ter promotie van de kunst en cultuur.

Extra info?

WEBSITE: www.denederlandenvzw.be/ORDE VAN DE NEDERLANDEN-ORDRE DES PAYS-BAS